

Mozart: Idomeneo

Dansk oversættelse: Holger Boland

ATTO PRIMO

Appartamenti d'Ilia nel palazzo reale, in fondo al prospetto una galleria.

ERSTER AKT

Gemächer Ilias im Königspalast; im Hintergrund eine Galerie.

Scena I

ILIA sola.

Szene I

ILIA allein.

Recitativo

ILIA

Quan - do av - ran fi - neo - ma - i l'a - spre sven - tu - re  
 Wird die - se Zeit des Lei - dens je - mals zu En - de  
 Får de dog al - drig en - de al - le de bit - re

Archi Continuo (Cembalo, Violoncello)

Cont. (Cemb., Vc.)

Andantino

3

ILIA

mi - e? I - lia in - fe - li - ce!  
 ge - hen? Un - sel - ge I - lia!  
 kva - ler? Ak hvilken skøb - ne!

Viol., Va.

p - Cemb.

+ Vc. e B.

5

ILIA

Di tem - pe - sta cru - del mi - se - ro a - van - zo, del ge - ni - tor e de' ger - ma - ni  
 Aus dem fürcht - ba - ren Sturm ward ich ge - ret - tet, be - raubt des Va - ters, der ge - lieb - ten  
 Jeg a - le - ne blev reddet fra havets ra - sen, min stakkels far og mi - ne brødre

Cont. (Cemb., Vc.)

7

ILIA

pri - va del bar - ba - ro ne - mi - co mi - sto col san - gue il san - gue  
 Brü - der; ver - mischt, hat sich das Blut des grau - sa - men Fein - des mit dem  
 tag det; Den rød - sels - ful - de fjen - de blan - ge - de u - barm - hjer - tigt

9

ILIA

vit - ti - me ge - ne - ro - se, a qual sor - te più re - a ti ri -  
 Blut sei - ner ed - len Op - fer; wird mein Schick - sal noch här - ter nach dem  
 blod med sit æd - le of - fer; hvil - ken fryg - te - lig skæbne har jeg

*fp* Archi

11

ILIA

*Allegro*

- ser - ba - noi Nu - mi?... Pur ven - di - ca - ste vo - i di  
 Wil - len der Göt - ter?... Ra - che habt ihr ge - nom - men für  
 end - nu i verre?... Hæv n har I sag - tens få - et for

14

ILIA

Pri - a - mo e di Tro - ia i dan - ni e l'on - te?  
 Pri - a - mus' und für Tro - jas Schmach und En - de:  
 Pri - a - mus' og for Tro - jas skam og skændsel?

16

ILIA

Pe - ri la flot - ta Ar - gi - va, e I - do - me - ne - o pa - sta  
 Es sank der Grieg - chen Flot - te, I - do - me - ne - o ist viel -  
 Den græ - ske flå - de sun - ket, I - do - me - ne - o må - ske

18

ILIA

for - se sa - rà d'or - ca vo - ra - ce...  
 - leicht schon ver - schlun - gen von den Hai - en...  
 al - le - re - de dod, flæn - set af haj - er...

*p*

21

ILIA

ma che mi gio - va, oh ciel! se al pri - mo a - spet - to di quel  
 was nützt dies al - les, o Gott! seit I - da - man - tes mich dem  
 men hjæl - per det mig, I guder? For da jeg stod der for - an

23

ILIA

pro - de I - da - man - te, che all' on - de mi ra - pi, l'o - dio de - po - si, e  
 Mee - re ent - ris - sen, seit ich ihn nur ge - sehn, bin ich ent - waff - net, ge -  
 helten I - da - man - te, som frelste mig fra havet, var jeg be - sej - ret, jeg

25

ILIA

pria fu schia - vo il cor, che m'ac - cor - ges - si d'es - se - re pri - gio -  
 - fan - gen ist mein Herz, spürt nicht die Fes - seln, die ich als Skla - vin  
 fol - te in - tet haa, og mær - ked' næp - pe, at jeg var lagt i

## Andante agitato

27

ILIA

- nie - ra. Ah qual con - tra - sto, oh  
 tra - ge. Ach, wel - chen Auf - ruhr, ihr  
 bælæn-ker. Dog hvil-ke bækva-ler, å

29

ILIA

Di - o! d'op-po-sti af - fet - ti mi de - sta - te nel sen  
 Göt - ter! föhl ich im Her - zen; in mir lie - gen im Streit:  
 him-mel! I det-te hjer-te lig-ger sta-dig i strid:

30

ILIA

o - dio, ed a - mo - re!  
 Has - sen - ge - gen mig Lie - kærlig - hed,  
 Ha - det ba - mig kærlig - hed,

31

ILIA

Ven-det-ta deg-gio a chi mi diè la vi - ta gra-ti -  
 Ihn muß ich rä-dien, dem ich das Le-ben dan - ke, und muß  
 thi jeg bør hævne den, som mig skænked' li-3-vel, og den

## Adagio

33

ILIA

- tu - di - ne a chi vi - ta mi ren - de... oh  
 dem dank - bar sein, der mich ge - ret - tet...  
 mand, som har frelst mig, bør jeg tak - ke...  
 a

*p*

35

ILIA

I - li - a! oh ge - ni - tor! oh pren - ce! oh sar - te!  
 I - li - a! o Va - ter, du! Ge - bie - ter! o Schick - sal!  
 I - li - a! tænk på din fader, din et - skov, din skøbn

37

ILIA

oh vi - ta sven - tu - ra - ta! oh dol - ce mor - te!  
 o le - ben vol - ler Qua - len! o sü - Ber Tod!  
 Hvad kan vel li - vet gi - ve an - det end dø - den!

*pp*

40

ILIA

Allegro

Ma che? m'a - ma I - da - man - te?...  
 Doch wie? liebt mich I - da - man - tes?...  
 Og dog? hvis han mig et sket?...

*f*

43

ILIA

ah no; l'in-gra-to per E-let-tra so-spi-ra, e quell' E -  
 ach nein; E-lek-tra hält sein Herz ganz ge-fan-gen, je-ne E -  
 nei, nei; jeg ved det: han sukker kun for E-lek-tra, for den fyrst-

Cont. (Cemb., Vc.)

45

ILIA

- let-tra me-schi-na prin-ci-pes-sa, e-su-le d'Ar-go, d'o -  
 - lek-tra, die un-glück-sel-ge Kö-nigs-toch-ter aus Ar-gos, die  
 - in-de, der flyg-te-de fra Ar-gos og fra O-te-stes, en

47

ILIA

- re-ste al-le scia-gu-re a que-ste a-re-ne fug-gi-ti-va, ra -  
 von O-rest an die-sen Strand des Un-heils kam ge-flo-hen, nun  
 landsforvist, der u-lyk-sa-ligt havned' her på ky-sten, en

49

ILIA

- min-ga, è mia ri-va-le.  
 ist sie mei-ne Ri-va-lin.  
 fred-los, min ri-val-in-de. Cemb.

*f* Archi

52

54

ILIA

Quan-ti mi sie-te in-tor-no car-  
 O, wie in mei-ner See-le die  
 Findes der in-gen græn-se for

56

ILIA

- ne - fi - ci spie - ta - ti?...  
 Lei - den - schaf - ten, to - ben!...  
 hvad jeg nu må li - de?...

58

60

ILIA

or - sù sbra - na - te ven -  
 nun, so zer - fleischt mich, o  
 Jeg søn der - ni - ves af

62

ILIA

- det - ta, ge - lo - si - a, o - dio, ed a - mo - re  
 Ra - che, Haß und Lie - be, Ra - che, Haß und Lie - be,  
 hævn - lyst ja - lousi, var - vid, had og smerte,

64

ILIA

sbra - na - te sì, sbra - na - te sì quest' in - fe - li - ce  
 zer - fleischt dies Herz, zer - fleischt dies Herz, stürzt es in tau - send  
 så end min kval, så end min kval, stands dette arme

Adagio

Nº 1 Aria  
 Andante con moto

69-1

ILIA

co - re!  
 Qua - len!  
 hjer - te!

Oboe I, II  
 Fagotto I, II  
 Corno I, II  
 Archi

*p* Archi Fag.